

EN	Cytology Brush
CS	Cytologický kartáček
DA	Cytologibørste
NL	Cytologieborstel
FR	Brosse de cytologie
DE	Zytologiebürste
EL	Ψήκτρα κυτταρολογίας
HU	Citológiai kefe
IT	Spazzolino citologico
NO	Cytologibørste
PL	Szczoteczka cytologiczna
PT	Escova de citologia
ES	Cepillo de citología
SV	Cytologiborste



ENGLISH

INTENDED USE

This device is used to collect cells from the bronchi and upper and lower gastrointestinal tracts.

NOTES

Do not use this device for any purpose other than stated intended use.

If package is opened or damaged when received, do not use. Visually inspect with particular attention to kinks, bends and breaks. If an abnormality is detected that would prohibit proper working condition, do not use. Please notify Cook for return authorization.

Store in a dry location, away from temperature extremes.

Use of this device restricted to a trained healthcare professional.

CONTRAINDICATIONS

Those specific to the primary endoscopic procedure to be performed in gaining access to desired cytology site.

POTENTIAL COMPLICATIONS

Those associated with pulmonary or gastrointestinal endoscopy include, but are not limited to: perforation, hemorrhage, aspiration, fever, infection, hypotension, respiratory depression or arrest, cardiac arrhythmia or arrest.

PRECAUTION

Refer to package label for minimum channel size required for this device.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Uncoil catheter and straighten completely, then extend and retract brush.
2. Endoscopically inspect area to be sampled.
3. With cytology brush retracted, insert device into accessory channel of endoscope.
4. Advance in short increments until tip of device is visualized exiting endoscope.
5. Advance device to desired sampling site, then advance brush out of sheath by pushing forward on handle.
6. Brush area to be sampled several times to obtain adequate cellular material.
7. Pull brush back into sheath and withdraw device from endoscope.
8. Prepare specimen for examination per institutional guidelines.

Upon completion of procedure, dispose of device(s) per institutional guidelines for biohazardous medical waste.

ČESKY

URČENÉ POUŽITÍ

Toto zařízení je určeno k odběru buněk z průdušek a z horního a dolního gastrointestinálního traktu.

POZNÁMKY

Nepoužívejte toto zařízení pro žádný jiný účel, než pro který je určeno.

Pokud je obal při převzetí otevřený nebo poškozený, zařízení nepoužívejte. Provedte vizuální kontrolu zařízení; věnujte přitom pozornost zejména zauzlení, ohybům a prasklinám. Pokud objevíte anomálie, která by bránila správné funkci, zařízení nepoužívejte. Požádejte společnost Cook o autorizaci pro vrácení zařízení.

Skladujte na suchém místě, chráňte před extrémními teplotami.

Tento přístroj smí používat pouze vyškolený zdravotnický pracovník.

KONTRAINDIKACE

Specifické pro primární endoskopické výkony, které jsou nutné ke zpřístupnění požadovaného místa cytologického odběru.

POTENCIÁLNÍ KOMPLIKACE

Potenciální komplikace spojené s pulmonální nebo gastrointestinální endoskopií zahrnují, kromě jiného, následující: perforaci, krvácení, aspiraci, horečku, infekci, hypotenzi, respirační depresi nebo zástavu dechu, srdeční arytmií nebo srdeční zástavu.

UPOZORNĚNÍ

Informace o minimální velikosti akcesorního kanálu potřebné pro toto zařízení najdete na štítku na obalu.

NÁVOD NA POUŽITÍ

1. Katetr rozviňte a úplně jej narovnejte; potom vysuňte a zasuňte kartáček.
2. Endoskopem prohlédněte místo plánovaného odběru.
3. Vložte zařízení se zataženým cytologickým kartáčkem do akcesorního kanálu endoskopu.
4. V malých postupných krocích zavádějte zařízení, dokud jeho hrot viditelně nevyskype z endoskopu.
5. Zařízení posuňte do místa odběru a potom zatlačením rukojeti dopředu vysuňte kartáček ze sheathu.
6. Místo odběru několikrát kartáčkem přetřete, abyste získali dostatek buněčného materiálu.
7. Zatáhněte kartáček zpět do sheathu a vyjměte zařízení z endoskopu.
8. Připravte vzorek na vyšetření v souladu se směrnicemi platnými v daném zdravotnickém zařízení.

Po dokončení výkonu zlikvidujte zařízení v souladu se směrnicemi pro likvidaci biologicky nebezpečného lékařského odpadu, platnými v daném zdravotnickém zařízení.

DANSK

TILSIGTET ANVENDELSE

Denne enhed bruges til at indsamle celler fra bronkierne og fra øvre og nedre mavetarmkanal.

BEMÆRKNINGER

Denne enhed må ikke bruges til noget andet formål end den angivne, påtænkte anvendelse.

Hvis emballagen er åbnet eller beskadiget ved modtagelsen, må produktet ikke anvendes. Undersøg produktet visuelt med særlig opmærksomhed på eventuelle bugtninger, bøjninger og brud. Hvis der detekteres noget unormalt, der kan hindre korrekt brug, må enheden ikke anvendes. Underret Cook for at få tilladelse til at returnere enheden.

Opbevares tørt, væk fra temperaturudsving.

Brug af denne anordning er begrænset til uddannet sundhedspersonale.

KONTRAINDIKATIONER

De kontraindikationer, der er specifikke for det primære endoskopiske indgreb, der skal udføres for at opnå adgang til det ønskede cytologisted.

POTENTIELLE KOMPLIKATIONER

Komplikationer, der er forbundet med gastrointestinal endoskopi omfatter, men er ikke begrænset til: perforation, blødning, aspiration, feber, infektion, hypotension, respirationsdepression eller respirationsstop, hjerterytmie eller hjerrestop.

FORHOLDSREGEL

Find oplysning om den nødvendige minimum kanalstørrelse for denne enhed på emballageetiketten.

BRUGSANVISNING

1. Rul kateteret ud, og ret det helt ud. Stræk dernæst børsten og ud og træk den tilbage.
2. Inspicer området, hvor der skal foretages prøvetagning, med endoskopet.
3. Med tilbagetrukket cytologibørste føres enheden ind i endoskopets tilbehørskanal.
4. Før enheden frem i korte spring, indtil det kan visualiseres, at enhedens spids kommer ud af endoskopet.
5. Før enheden frem til det ønskede prøvetagningssted, og før dernæst børsten ud af sheathen ved at trykke fremad på håndtaget.
6. Børst prøvetagningsområdet flere gange for at opnå tilstrækkeligt celled materiale.
7. Træk børsten tilbage i sheathen og træk enheden ud af endoskopet.
8. Klargør præparatet til undersøgelse i henhold til hospitalets retningslinjer.

Efter udført indgreb kasseres enheden eller enhederne ifølge hospitalets retningslinjer for biologisk farligt medicinsk affald.

NEDERLANDS

BEOOGD GEBRUIK

Dit instrument wordt gebruikt om cellen uit de bronchi en het bovenste en onderste deel van het maag-darmkanaal te nemen.

OPMERKINGEN

Gebruik dit instrument niet voor enigerlei ander doel dan onder 'Beoogd gebruik' vermeld staat.

Niet gebruiken indien de verpakking bij ontvangst geopend of beschadigd is. Een visuele inspectie uitvoeren met bijzondere aandacht voor knikken, verbuigingen en breuken.

Niet gebruiken indien er een abnormaliteit wordt waargenomen die de juiste werking kan verhinderen. Neem contact op met Cook voor een retourmachtiging.

Op een droge plaats zonder extreme temperaturen bewaren.

Dit instrument mag uitsluitend worden gebruikt door een ervaren medische zorgverlener.

CONTRA-INDICATIES

De contra-indicaties die specifiek zijn voor de primaire endoscopische procedure die moet worden uitgevoerd om toegang te krijgen tot de gewenste cytologieplaats.

MOGELIJKE COMPLICATIES

Bij pulmonale of gastro-intestinale endoscopie kunnen zich onder meer zonder beperking de volgende complicaties voordoen: perforatie, hemorrhagie, aspiratie, koorts, infectie, hypotensie, ademhalingsdepressie of -stilstand, hartaritmie of -stilstand.

VOORZORGSMATREGEL

Raadpleeg het etiket op de verpakking voor de minimale werkkanaaldiameter vereist voor dit instrument.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Ontrol de katheter en maak de katheter helemaal recht. Schuif vervolgens de borstel naar buiten en trek hem weer terug.
2. Inspecteer het te bemonsteren gebied endoscopisch.
3. Breng, terwijl de cytologieborstel is teruggetrokken, het instrument in het werkkanaal van de endoscoop.
4. Voer het met korte stukken tegelijk op totdat gezien wordt dat de tip van het instrument uit de endoscoop komt.

- Voer het instrument naar de gewenste bemonsteringsplaats op en voer vervolgens de borstel uit de sheath op door naar voren te duwen op de handgreep.
- Borstel het te bemonsteren gebied een aantal keren om voldoende celmateriaal te verkrijgen.
- Trek de borstel terug in de sheath en trek het instrument uit de endoscoop terug.
- Prepareer het monster voor onderzoek volgens de richtlijnen van uw instelling.

Voer de instrumenten na voltooiing van de ingreep af volgens de richtlijnen van uw instelling voor biologisch gevaarlijk medisch afval.

FRANÇAIS

UTILISATION

Ce dispositif est utilisé pour recueillir des cellules des bronches et des voies gastro-intestinales supérieures et inférieures.

REMARQUES

Ne pas utiliser ce dispositif pour des indications autres que celles présentées ici.

Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé à la livraison. Examiner visuellement chaque dispositif en veillant particulièrement à l'absence de coutures, courbures et ruptures. Ne pas utiliser si une anomalie est détectée susceptible d'empêcher le bon fonctionnement du dispositif. Avertir Cook pour obtenir une autorisation de renvoi.

Conserver dans un lieu sec, à l'abri de températures extrêmes.

L'utilisation de ce dispositif est réservée à un professionnel de la santé ayant la formation nécessaire.

CONTRE-INDICATIONS

Les contre-indications sont celles propres à la procédure endoscopique primaire devant être réalisée pour accéder au site de cytologie voulu.

COMPLICATIONS POSSIBLES

Parmi les complications possibles associées à une endoscopie pulmonaire ou digestive, on citera : perforation, hémorragie, aspiration, fièvre, infection, hypotension, dépression ou arrêt respiratoire, arythmie ou arrêt cardiaque.

MISE EN GARDE

Consulter l'étiquette de l'emballage en ce qui concerne le calibre de canal minimum nécessaire pour ce dispositif.

MODE D'EMPLOI

- Dérouler le cathéter et le redresser complètement, puis déployer et rengainer la brosse.
- Examiner la zone de prélèvement sous endoscopie.
- Avec la brosse de cytologie rengainée, introduire le dispositif dans le canal opérateur de l'endoscope.
- L'avancer par petites étapes jusqu'à ce que son extrémité soit visible émergeant de l'endoscope.
- Avancer le dispositif jusqu'au site de prélèvement voulu, puis dégainer la brosse en poussant vers l'avant sur la poignée.
- Brosser plusieurs fois la zone de prélèvement pour recueillir le matériel cellulaire adéquat.
- Rengainer la brosse et retirer le dispositif de l'endoscope.
- Préparer l'échantillon à examiner conformément aux directives de l'établissement.

Lorsque la procédure est terminée, jeter le dispositif conformément aux directives de l'établissement sur l'élimination des déchets médicaux présentant un danger de contamination.

DEUTSCH

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Instrument wird zur Entnahme von Zellproben aus den Bronchien und dem oberen und unteren Magen-Darm-Trakt verwendet.

HINWEISE

Dieses Instrument nur für den angegebenen Verwendungszweck einsetzen.

Nicht verwenden, falls die Verpackung bereits geöffnet oder beschädigt ist. Das Produkt einer Sichtprüfung unterziehen und dabei besonders auf Knicke, Verbiegungen und Bruchstellen achten.

Nicht verwenden, falls Unregelmäßigkeiten festgestellt werden, die die einwandfreie Funktion beeinträchtigen würden. Bitte lassen Sie sich von Cook eine Rückgabeberechtigung erteilen.

Trocken lagern und keinen extremen Temperaturen aussetzen.

Dieses Produkt darf nur von geschultem medizinischem Personal verwendet werden.

KONTRAINDIKATIONEN

Die Kontraindikationen entsprechen denen des primären Eingriffs für den Zugang zur gewünschten Zytologiestelle.

POTENZIELLE KOMPLIKATIONEN

Zu den mit der Lungen- bzw. Magen-Darm-Endoskopie in Verbindung gebrachten potenziellen Komplikationen gehören u.a.: Perforation, Blutung, Aspiration, Fieber, Infektion, Hypotonie, Atemdepression oder -stillstand, Herzarrhythmie oder -stillstand.

VORSICHTSMASSNAHME

Die für dieses Instrument erforderliche Mindestgröße des Arbeitskanals ist auf dem Verpackungsetikett angegeben.

GEBRAUCHSANWEISUNG

- Den Katheter entrollen und vollständig gerade richten. Anschließend die Bürste aus- und wieder einfahren.
- Die Probenentnahmestelle endoskopisch untersuchen.
- Das Instrument bei eingefahrener Zytologiebürste in den Arbeitskanal des Endoskops einführen.
- In kurzen Schritten vorschieben, bis die Spitze des Instruments sichtbar aus dem Endoskop austritt.
- Das Instrument an die vorgesehene Probenentnahmestelle vorschieben. Anschließend die Bürste ausfahren, indem der Griff nach vorne geschoben wird.
- Die Probenentnahmestelle mehrmals abbürsten und so ausreichend Zellmaterial sammeln.
- Die Bürste in die Hülle zurückziehen und aus dem Endoskop ziehen.
- Die Probe gemäß Klinikrichtlinien für die Untersuchung vorbereiten.

Instrument(e) nach dem Eingriff in Übereinstimmung mit den Klinikrichtlinien für biologisch gefährlichen medizinischen Abfall entsorgen.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

Αυτή η συσκευή χρησιμοποιείται για τη συλλογή κυττάρων από τους βρόγχους και την ανώτερη και κατώτερη γαστρεντερική οδό.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή για οποιοδήποτε σκοπό, εκτός από την αναφερόμενη χρήση για την οποία προορίζεται.

Εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά κατά την παραλαβή της, μη χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Επιθεωρήστε οπτικά, προσέχοντας ιδιαίτερα για τυχόν στρεβλώσεις, κάμψεις και ρήξεις. Εάν εντοπίσετε μια ανωμαλία που θα παρεμπόδιζε τη σωστή κατάσταση λειτουργίας, μη χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Ενημερώστε την Cook για να λάβετε εξουσιοδότηση επιστροφής. Φυλάσσετε σε ξηρό χώρο, μακριά από ακραίες τιμές θερμοκρασίας.

Επιτρέπεται η χρήση αυτής της συσκευής μόνον από εκπαιδευμένους επαγγελματίες υγείας.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Εκείνες που είναι ειδικές για την κύρια ενδοσκοπική διαδικασία που θα εκτελεστεί για την επίτευξη πρόσβασης στην επιθυμητή θέση κυτταρολογικής εξέτασης.

ΔΥΝΗΤΙΚΕΣ ΕΠΙΠΛΟΚΕΣ

Μεταξύ των δυνατικών εκείνες που σχετίζονται με την ενδοσκόπηση του αναπνευστικού συστήματος ή της γαστρεντερικής οδού περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων: διάτρηση, αιμορραγία, εισρόφηση, πυρετός, λοίμωξη, υπόταση, καταστολή ή παύση της αναπνοής, καρδιακή αρρυθμία ή ανακοπή.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Ανατρέξτε στην ετικέτα της συσκευασίας για το ελάχιστο μέγεθος καναλιού που απαιτείται για τη συσκευή αυτή.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Ξετυλίξτε τον καθετήρα και ευθείαστε τον πλήρως. Κατόπιν, εκτείνετε και αποσύρετε την ψήκτρα.
- Επιθεωρήστε ενδοσκοπικά την περιοχή από την οποία πρόκειται να ληφθεί το δείγμα.
- Με αποσυρμένη την ψήκτρα κυτταρολογίας, εισαγάγετε τη συσκευή στο κανάλι εργασίας του ενδοσκοπίου.
- Πρωθήστε τη συσκευή με μικρά βήματα, έως ότου απεικονιστεί ενδοσκοπικά το άκρο της να εξέρχεται από το ενδοσκόπιο.
- Πρωθήστε τη συσκευή στην επιθυμητή θέση λήψης δείγματος. Κατόπιν, πρωθήστε την ψήκτρα έξω από το θηκάρι ωθώντας προς τα εμπρός τη λαβή.
- Βουρτσίστε την περιοχή που πρόκειται να ληφθεί το δείγμα αρκετές φορές για να λάβετε επαρκές κυτταρικό υλικό.
- Τραβήξτε την ψήκτρα προς τα πίσω μέσα στο θηκάρι και αποσύρετε τη συσκευή από το ενδοσκόπιο.
- Παρασκευάστε το δείγμα για εξέταση σύμφωνα με τις κατευθυντήριες οδηγίες του ιδρύματός σας.

Κατά την ολοκλήρωση της διαδικασίας, απορρίψτε την ή τις συσκευές σύμφωνα με τις κατευθυντήριες οδηγίες του ιδρύματός σας για βιολογικά επικίνδυνα ιατρικά απόβλητα.

MAGYAR

RENDELTETÉS

Ez az eszköz a hörgökből és a felső valamint alsó gastrointestinalis traktusból történő sejtggyűjtésre szolgál.

MEGJEGYZÉSEK

A feltüntetett rendeltetési területeken kívül az eszközt más célra ne alkalmazza.

Ha a csomagolást átvételkor nyitva találja vagy az sérült, ne használja az eszközt. Szemrevételezéssel ellenőrizze, különös tekintettel a csomókra, görbületekre, és törésekre. Ha olyan rendellenességet észlel, amely a megfelelő működést megakadályozza, ne használja az eszközt. A visszaküldés jóváhagyása érdekében értesítse a Cook céget.

Száraz helyen tartandó, szélsőséges hőmérsékletingadozásoktól védve.

Ezt az eszközt csak képzett egészségügyi szakember használhatja.

ELLENJAVALLATOK

A kívánt citológiai vizsgálati hely megközelítésére elvégzendő elsődleges endoszkópos eljárásra vonatkozó ellenjavallatok.

LEHETSÉGES KOMPLIKÁCIÓK

A pulmonalis vagy gastrointestinalis endoszkópiával kapcsolatos lehetséges szövődmények közé – a teljesség igénye nélkül – az alábbiak tartoznak: perforáció, vérzés, aspiráció, láz, fertőzés, alacsony vérnyomás, légzésdepresszió vagy légzésleállás, szívritmuszavar, illetve szívmegállás.

ÓVINTÉZKEDÉS

Az eszköz számára szükséges legkisebb csatornaméretet lásd a csomagolás címkéjén.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

- Tekerje szét és teljesen egyenesítse ki a katétert, majd tolja ki és húzza vissza a kefét.
- Endoszkóposan vizsgálja meg a mintavétel helyét.
- Miközben a citológiai kefe vissza van húzva, illessze be az eszközt az endoszkóp munkacsatornájába.
- Ezután kis lépésekben tolja előre az eszközt, amíg endoszkópiásan nem látható, amint az eszköz vége kilép az endoszkópból.
- Az eszközt tolja a kívánt mintavételi helyre, majd a fogantyú előrenyomásával tolja ki a kefét a hüvelyből.
- Többször kefélje át a mintavétel helyét, hogy elegendő sejtananyagot gyűjtsön össze.
- A kefét húzza vissza a hüvelybe, majd az eszközt távolítsa el az endoszkópból.
- Készítse elő a mintát vizsgálatra az intézmény irányelvei szerint.

Az eljárás végeztével a biológiailag veszélyes orvosi hulladéokra vonatkozó intézményi előírások szerint semmisítse meg az eszköz(öke)t.

ITALIANO

USO PREVISTO

Questo dispositivo è usato per prelevare cellule dai bronchi e dai tratti gastrointestinali superiore e inferiore.

NOTE

Non utilizzare questo dispositivo per applicazioni diverse da quelle espressamente indicate.

Non usare il dispositivo se, al momento della consegna, la confezione è aperta o danneggiata. Esaminare visivamente il dispositivo prestando particolare attenzione all'eventuale presenza di attorcigliamenti, piegamenti e rotture. In caso di anomalie in grado di compromettere la funzionalità del dispositivo, non utilizzarlo. Rivolgersi alla Cook per richiedere l'autorizzazione alla restituzione del dispositivo.

Conservare il dispositivo in luogo asciutto e al riparo da temperature estreme.

L'uso del presente dispositivo è riservato esclusivamente a personale medico-sanitario debitamente addestrato.

CONTROINDICAZIONI

Le controindicazioni includono quelle specifiche alla procedura endoscopica primaria da eseguire per ottenere l'accesso al sito desiderato per il prelievo citologico.

POTENZIALI COMPLICANZE

Le potenziali complicanze associate all'endoscopia polmonare o gastrointestinale includono, senza limitazioni: perforazione, emorragia, aspirazione, febbre, infezione, ipotensione, depressione respiratoria o arresto respiratorio, aritmia o arresto cardiaco.

PRECAUZIONE

Per il diametro minimo del canale operativo dell'endoscopio necessario per questo dispositivo, vedere l'etichetta della confezione.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Svolgere e raddrizzare completamente il catetere, quindi estendere e ritirare lo spazzolino.
2. Esaminare in endoscopia l'area prevista per il prelievo.
3. Con lo spazzolino citologico ritirato, inserire il dispositivo nel canale operativo dell'endoscopio.
4. Fare avanzare il dispositivo, in piccoli incrementi, fino a visualizzare la fuoriuscita della sua punta dall'endoscopio.
5. Raggiungere il sito di prelievo desiderato, quindi fare fuoriuscire lo spazzolino dalla guaina spingendo in avanti l'impugnatura.
6. Strofinare l'area di prelievo diverse volte per ottenere una quantità adeguata di materiale cellulare.
7. Ritirare lo spazzolino nella guaina ed estrarre il dispositivo dall'endoscopio.
8. Preparare il campione per l'esame in base alle prassi previste dalla struttura sanitaria.

Al completamento della procedura, eliminare il dispositivo (o dispositivi) in conformità alle disposizioni della struttura sanitaria relative ai rifiuti medici pericolosi dal punto di vista biologico.

NORSK

TILTENKT BRUK

Denne anordningen brukes til å samle celler fra bronkiene og øvre og nedre gastrointestinale kanaler.

MERKNADER

Denne anordningen skal ikke brukes til andre formål enn det som angis under tiltenkt bruk.

Innholdet skal ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller skadet når du mottar den. Gjør en visuell inspeksjon og se spesielt etter knekkpunkter, bøyninger eller brudd. Skal ikke brukes hvis det påvises avvik som kan hindre at utstyret ikke virker som det skal. Kontakt Cook for å få returtillatelse.

Oppbevares tørt og uten å utsettes for ekstreme temperaturer.

Dette utstyret skal kun brukes av kvalifisert helsepersonell med relevant opplæring.

KONTRAINDIKASJONER

Kontraindikasjoner som er spesifikke for den primære endoskopiske prosedyren som skal utføres for å få tilgang til ønsket cytologisted.

MULIGE KOMPLIKASJONER

Komplikasjoner som er forbundet med pulmonal eller gastrointestinal endoskopi omfatter, men er ikke begrenset til: perforasjon, hemoragi, aspirasjon, feber, infeksjon, hypotensjon, nedsatt respirasjon eller respiratorisk stans, hjertearytmi eller hjertestans.

FORHOLDSREGEL

Se produktetiketten på pakningen for å finne den minste kanalstørrelsen som behøves for denne anordningen.

BRUKSANVISNING

1. Kveil ut kateteret og rett det helt ut, og trekk deretter børsten ut og inn.
2. Inspiser prøveområdet endoskopisk.
3. Med cytologibørsten tilbaketrukket føres anordningen inn i endoskopets arbeidskanal.
4. Før den frem i korte trinn til det kan visualiseres at spissen på anordningen kommer ut av endoskopet.
5. Før anordningen frem til ønsket prøvested, og før deretter børsten ut av hylsen ved å skyve fremover på håndtaket.
6. Børst prøveområdet flere ganger for å hente inn tilstrekkelig cellemateriale.
7. Trekk børsten tilbake inn i hylsen og trekk anordningen ut av endoskopet.
8. Preparer prøven for undersøkelse i henhold til sykehusets retningslinjer.

Etter utført inngrep kasseres anordningen(e) i henhold til sykehusets retningslinjer for medisinsk biologisk farlig avfall.

POLSKI

PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Niniejsze urządzenie służy do pobierania komórek z drzewa oskrzelowego oraz górnego i dolnego odcinka przewodu pokarmowego.

UWAGI

Urządzenia nie należy używać do jakichkolwiek innych celów, niezgodnych z podanym przeznaczeniem.

Nie używać urządzenia, jeśli otrzymane opakowanie jest otwarte lub uszkodzone. Obejrzeć urządzenie, zwracając szczególną uwagę na załamania, zagięcia i pęknięcia. Nie używać w przypadku wykrycia nieprawidłowości, która może uniemożliwić prawidłowe działanie. Należy zwrócić się do firmy Cook o zgodę na zwrot urządzenia.

Przechowywać w suchym miejscu, z dala od skrajnych temperatur.

Niniejsze urządzenie może być stosowane wyłącznie przez wyszkolony personel medyczny.

PRZECIWWSKAZANIA

Właściwe dla pierwotnego zabiegu endoskopowego przeprowadzanego w celu uzyskania dostępu do wymaganego miejsca pobrania materiału do badania cytologicznego.

MOŻLIWE POWIKŁANIA

Do potencjalnych powikłań związanych z endoskopią drzewa oskrzelowego lub przewodu pokarmowego należą między innymi: perforacja, krwotok, aspiracja, gorączka, zakażenie, hipotensja, depresja oddechowa lub zatrzymanie oddechu, zaburzenia rytmu serca lub zatrzymanie krążenia.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Minimalna średnica kanału roboczego wymagana dla tego urządzenia została podana na etykiecie opakowania.

INSTRUKCJA STOSOWANIA

1. Rozwinąć i całkowicie wyprostować cewnik, następnie wysunąć i wycofać szczoteczkę.
2. Obejrzeć endoskopowo miejsce pobrania próbki.
3. Wprowadzić urządzenie ze schowaną szczoteczką cytologiczną do kanału roboczego endoskopu.
4. Wsuwać krótkimi odcinkami aż do momentu uwidocznienia wyjścia końcówki urządzenia z endoskopu.
5. Wsunąć urządzenie do żądanego miejsca pobrania próbki, a następnie wysunąć szczoteczkę z koszulki, naciskając uchwyt do przodu.
6. Kilkakrotnie przesunąć szczoteczkę po miejscu pobrania próbki, aby uzyskać wystarczającą ilość materiału komórkowego.
7. Wciągnąć szczoteczkę ponownie do koszulki i wycofać urządzenie z endoskopu.
8. Przygotować próbkę do badania, postępując według zasad obowiązujących w placówce.

Po zakończeniu zabiegu wyrzucić urządzenie zgodnie z zaleceniami danej placówki, dotyczącymi odpadów medycznych stanowiących zagrożenie biologiczne.

PORTUGUÊS

UTILIZAÇÃO PREVISTA

Este dispositivo é utilizado para a colheita de células dos brônquios e do tracto gastrointestinal superior e inferior.

NOTAS

Utilize este dispositivo exclusivamente para os fins indicados na utilização prevista.

Se, no momento da recepção, a embalagem se encontrar aberta ou danificada, não utilize o produto. Inspeccione visualmente com particular atenção a vincos, dobras e fracturas.

Se detectar alguma anomalia que impeça um funcionamento correcto do produto, não o utilize. Avise a Cook para obter uma autorização de devolução do produto.

Guarde num local seco, afastado de temperaturas extremas.

Este dispositivo deve ser utilizado exclusivamente por um profissional de saúde com a formação adequada.

CONTRA-INDICAÇÕES

As contra-indicações incluem aquelas específicas do procedimento endoscópico primário a realizar para obter acesso ao local onde se pretende fazer a citologia.

POTENCIAIS COMPLICAÇÕES

As potenciais complicações associadas à endoscopia pulmonar ou gastrointestinal incluem, embora não se limitem a: perfuração, hemorragia, aspiração, febre, infecção, hipotensão, depressão ou paragem respiratória e arritmia ou paragem cardíaca.

PRECAUÇÃO

Consulte o rótulo da embalagem relativamente ao diâmetro mínimo do canal necessário para este dispositivo.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Desenrole o cateter e endireite-o completamente; em seguida, alongue-o e recolha a escova.
2. Inspeccione, por endoscopia, a área onde pretende colher a amostra.
3. Com a escova de citologia recolhida, introduza o dispositivo no canal acessório do endoscópio.
4. Avance pouco a pouco até visualizar a ponta do dispositivo a sair pelo endoscópio.
5. Avance o dispositivo até ao local de colheita de amostra pretendido e depois avance a escova para fora da bainha, empurrando o punho para a frente.
6. Escove várias vezes a área onde pretende colher a amostra para obter material celular adequado.
7. Puxe novamente a escova para dentro da bainha e retire o dispositivo do endoscópio.
8. Prepare a amostra para exame, de acordo com as normas institucionais.

Quando terminar o procedimento, elimine o(s) dispositivo(s) de acordo com as normas institucionais relativas a resíduos médicos biológicos perigosos.

ESPAÑOL

INDICACIONES

Este dispositivo se utiliza para recoger células de los bronquios y del tubo digestivo superior e inferior.

NOTAS

No utilice este dispositivo para otro propósito que no sea el especificado en las indicaciones.

No utilice el dispositivo si el envase está abierto o dañado cuando lo reciba. Inspeccione visualmente el dispositivo, prestando especial atención a la presencia de plicaturas, dobleces o roturas. No lo utilice si detecta alguna anomalía que pudiese impedir su correcto funcionamiento. Notifíquelo a Cook para obtener una autorización de devolución.

Almacénelo en un lugar seco y protegido de temperaturas extremas.

Este dispositivo sólo pueden utilizarlo profesionales sanitarios cualificados.

CONTRAINDICACIONES

Las específicas del procedimiento endoscópico primario que hay que realizar para obtener acceso al lugar deseado de la citología.

COMPLICACIONES POSIBLES

Las complicaciones posibles asociadas a la endoscopia gastrointestinal o pulmonar incluyen, entre otras: perforación, hemorragia, aspiración, fiebre, infección, hipotensión, depresión o parada respiratorias, y arritmia o parada cardíacas.

PRECAUCIÓN

La etiqueta del envase especifica el tamaño mínimo del canal requerido para este dispositivo.

INSTRUCCIONES DE USO

1. Desenrolle el catéter y enderécelo por completo, y a continuación, extienda y retraiga el cepillo.
2. Inspeccione endoscópicamente la zona de donde se desea extraer la muestra.
3. Con el cepillo de citología retraído, introduzca el dispositivo en el canal de accesorios del endoscopio.
4. Hágalo avanzar poco a poco hasta que vea que la punta del dispositivo sale del endoscopio.
5. Haga avanzar el dispositivo hasta el lugar donde se desea recoger la muestra y, a continuación, empuje el mango hacia delante para hacer avanzar el cepillo fuera de la vaina.
6. Cepille varias veces el lugar del que se desea recoger la muestra para obtener material celular adecuado.
7. Retraiga el cepillo al interior de la vaina y retire el dispositivo del endoscopio.
8. Prepare la muestra para examinarla según las pautas del centro.

Tras finalizar el procedimiento, deseche los dispositivos según las pautas del centro para residuos médicos biopeligrosos.

SVENSKA

AVSEDD ANVÄNDNING

Denna anordning används för att samla in celler från bronkerna samt övre och nedre gastrointestinkanalen.

ANMÄRKNINGAR

Använd inte denna anordning för något annat syfte än den avsedda användning som anges.

Använd ej om förpackningen är öppnad eller skadad när den mottages. Undersök den visuellt och leta speciellt efter veck, böjar och brott. Använd inte om en abnormitet upptäcks vilken kan förhindra korrekt arbetsförhållande. Meddela Cook för returauktorisering.

Förvaras på torr plats och på avstånd från extrem temperatur.

Användning av detta instrument begränsas till utbildad sjukvårdspersonal.

KONTRAINDIKATIONER

Sådana som är specifika för det primära endoskopiska ingrepp som ska utföras för att få åtkomst till det önskade cytologistället.

POTENTIELLA KOMPLIKATIONER

De som associeras med pulmonell eller gastrointestinal endoskopi omfattar bl.a.: perforation, hemorragi, aspiration, feber, infektion, hypotoni, andningsdepression eller -stillestånd samt hjärtarytmi eller -stillestånd.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD

Se förpackningsetiketten för minsta kanalstorlek som krävs för detta instrument.

BRUKSANVISNING

- 1. Rulla upp och sträck ut katetern helt, och tryck sedan ut och dra in borsten.
- 2. Använd endoskopet för att undersöka provtagningsstället.
- 3. Håll cytologiborsten indragen och för in anordningen i endoskopets arbetskanal.
- 4. För in anordningen lite i taget tills spetsen på anordningen syns när den sticker ut ur endoskopet.
- 5. För in anordningen till önskat provtagningsställe och för sedan ut borsten ur hylsan genom att trycka handtaget framåt.
- 6. Borsta provtagningsområdet flera gånger för att erhålla tillräckligt med cellmaterial.
- 7. Dra tillbaka borsten in i hylsan och dra ut anordningen ur endoskopet.
- 8. Förbered provet för undersökning enligt institutionens fastställda rutiner.

När ingreppet avslutats kasseras instrumentet(-en) enligt institutionens riktlinjer för biofarligt medicinskt avfall.



If symbol appears on product label, X = quantity per box
Pokud je symbol uveden na označení výrobku, X = množství v krabici
Hvis symbolet vises på produktetiketten, er X = antal pr. æske
Sofern das Symbol auf dem Verpackungsetikett erscheint: X = Anzahl pro Karton
Εάν εμφανίζεται κάποιο σύμβολο στην ετικέτα του προϊόντος, X = ποσότητα ανά κουτί
Si el símbolo aparece en la etiqueta del producto, X = cantidad por caja
Si le symbole est visible sur l'étiquette du produit, X = quantité par boîte
Ha ez a szimbólum szerepel a termék címkéjén, akkor X a dobozonkénti mennyiség
Se questo simbolo compare sull'etichetta del prodotto, X = quantità per scatola
Als dit symbool op het productetiket staat: X = hoeveelheid per doos
Hvis symbolet vises på produktetiketten, X = antall per eske
Jeżeli symbol występuje na etykiecie produktu, X oznacza ilość sztuk w kartonie
Se o símbolo aparecer no rótulo do produto, X = quantidade por caixa
Om symbolen finns på produktetiketten, X = mängd per förpackning



RxOnly

STERILE	EO
---------	----



Wilson-Cook Medical, Inc.
4900 Bethania Station Road
Winston-Salem, North Carolina 27105
USA

EC	REP
----	-----

Cook Ireland Ltd.
O'Halloran Road
National Technology Park
Limerick
Ireland